

JONG•NEWS

www.jongbauer.lu



LËTZEBUERGER JONGBAUEREN A JONGWËNZER
SERVICE COOPÉRATION A.S.B.L.



INHALT

Edito	2
Rechenschaftsberichte	3 - 13
Reiseberichte	14 - 20
Sensibilisierung	22 - 23
Unterstützung	7, 13, 21, 24 - 27
Finanzaufkommen 2014	28
Der Verwaltungsrat	28
Dank an die Spender	28

Editio

Mat Engagement a mat Frënn an d'Zukunft goen

Am September 2014 hu sech e puer Membere vun der Lëtzebuerger Landjugend op de Wee an de Kamerun gemaach, fir do ënnert anerem de Projet vun der Maternité zu Soa ze besichen. Et wor eng grouss Freet, bei der Inauguratioun vun der Maternité dobäi dierfen ze sinn. Zesumme mat der Schwëster Marie Pierrette Akoa Oboé, der Responsabel vum **Centre de santé** vu Soa, de Mataarbechter, de lokalen Autoritéiten an all de Beneficiairen,

konnte mer no enger feierlecher Zeremonie d'Maternité aweien an se de Verantwortlechen uvertrauen. Doniewent gouf et d'Geleeënheet sech mat de Verantwortleche vun der Maternité an och mat de Beneficiairen ze treffen. Verschidden Ausfluch hunn et erméiglecht en Abléck vum Land mat senger Natur a Kultur ze kréien. Sech fir eng ONG-D engagéieren, heescht Frënn begéinen. A vill Frëndschafte konnte geschloss ginn.

En Treffe vu Frënn konnte mer och am Februar 2015 erliewen, wou sech e puer Verrieder aus dem Conseil d'Administration vun eiser ONG-D mat der Chargée de projets, der Mme Jacqueline Monville, op de Wee an de Burkina Faso gemaach hunn. Op der enger Säit hu mer profitéiert fir d'Responsabel vun e puer potentiell neie Projeten ze treffen. Sou ënner anerem den Abbé Jean-Marie Konkobo, mat deem mer iwwert d'Realisatioun an den Ausbau vun der Infrastruktur vun der Primärschoul zu Zambélé geschwat hunn. Op der anerer Säit wor et natierlech d'Visite vum CTAA, eise laangjäreg Projekt **Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine**, deem um Programm stoung. Och dese CPS – déi järelech Versammlung vum Comité de Pilotage Stratégique – wou Membere vun eiser Partnerorganisatioun Mains Unies, Verrieder aus de verschiddenen Dierfer, déi lokal a national Autoritéiten an och Verrieder vun eise CA zesumme sëtzen, huet gewisen, mat wéivill Energie sech déi verschidde Partner engagéieren. Mir befannen äis weiderhin an der Iwwergangsphase, an där mer, all zesummen, versichen den Terrain fir eng nächst Phase ze preparéieren.

E wichtege Kompass an eiser Aarbecht als ONG-D an och wat de Projet CTAA ubelaangt, sinn e puer Evaluatiounen,



Och deen dësjäreg Comité de Pilotage Stratégique (CPS) huet gewisen, mat wéivill Energie sech déi verschidde Partner fir d'Realisatioun vun den Ziler vum Kooperationsprojekt engagéieren

déi am Opdrag vum Lëtzebuerger Kooperationsministär gemaach goufen. Dës ass eng gängeg Prozedur an hëlleft souwuel dem Ministär wéi och der concernierter ONG-D en detailléierte Bléck vun der geleschter Kooperationsaarbecht vun der jeeweileger Organisatioun ze kréien. Dës Evaluatioun gouf vun **Harmattan s.à.r.l.** duerchgefouert.

De CTAA befënnt sech an enger Iwwergangsphase an déi ëischt Resultater vun der Evaluatioun

hu gewisen, datt d'Liewensqualitéit vu ville Beneficiairen duerch de Projet scho verbessert konnt ginn. Bedéngt duerch d'Dimensioun vun deem Projet ginn et déi eng oder aner Schwieeregkeeten, déi awer, mat dem Engagement vun alle Säite behuewe kënnen ginn a soumat wäert dësen Zentrum ëmmer méi zum Wuel vun der ländlecher Bevëlkerung am Burkina Faso bäidroen.

Nieft dem CTAA gouf och eng Evaluatioun vun eiser ONG-D gemaach. Et huet sech bestätegt, datt de Service de Coopération vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer eng engagéiert ONG-D ass, déi sech mat vill Experienz a Professionalitéit fir d'ländlech Bevëlkerung am franséisch-sproochegen Afrika aasetzt.

Dës Evaluatioun huet ganz vill Aarbecht bedeit! Dofir wëll ech e besonnesche Merci eiser Chargée de projets, der Mme Jacqueline Monville aussprieche, genau esou eise Sekretär vun der ONG-D, dem Här François Glodt, all de Membere vun eise Conseil d'Administration an der LLJ-JB&JW, déi sech aktiv un der Evaluatioun bedeelegt hunn an och eiser Sekretärin vum Siège, der Mme Chantal Heuschling. Dës Merci gëllt natierlech fir all Engagement, dee fir eis afrikanesch Frënn gelescht gouf a gëtt.

Ouni Iech, léif Frënn, kéinte mer kee Projet realiséieren. Dofir gëllt mäi Merci Iech all, déi Dir äis materiell a moralesch an eise Engagement ënnerstëtzt. An dës Mercie schléissen ech och d'regional Gruppe vun der LLJ – JB&JW an och déi verschidde Ministären, ganz besonnesch de Kooperationsministär mat un der Spëtzt den Här Minister Romain Schneider, mat an. E grouse Merci!

Abbé Romain Richer, President

1 BURKINA FASO – Imasgo

Konsolidierung des Potenzials des „Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine“ – CTAA



Antoine Tarpilga (Bildmitte), Zuständiger des CTAA für die Ausbildung der Bauern, während seinen Erläuterungen zum Einsatz des Esels im Kreis der Mitglieder des „Comité Villageois de Développement“ in Sam (westlich von Ouahigouya)

Das ambitionierte Entwicklungsvorhaben, das seit Januar 2008 vom lokalen Partner „Mains Unies du Sahel“ (kurz: Mains Unies) und mit der Unterstützung des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe in Imasgo realisiert wird, befindet sich seit Juli 2013 und bis voraussichtlich Dezember 2015 in einer sogenannten „Phase de transition“.

Diese Übergangsphase erwies sich als unumgänglich nachdem die erste Etappe des Projektes im Juni 2013 abgeschlossen wurde und die Autonomie des CTAA sowie das damit verbundene progressive Einstellen der Verpflichtungen seitens unserer NRO in die Wege geleitet werden musste.

Während der ersten Etappe des Projektes wurden wichtige Infrastrukturarbeiten sowie der Aufbau und die Ausstattung des „Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine“ (CTAA) – auf einem Gelände von insgesamt 16 ha, das sich in unmittelbarer Nähe des Dorfes Imasgo (Koudougou) befindet – durchgeführt. Auch wurden die im Programm festgelegten Lehrgänge für die Mitglieder der Bauernorga-

nisation (Comité Villageois de Développement – CVD) von Imasgo, Tiogo, Sabouna und Koalma in Angriff genommen. Bis Juni 2013 wurden somit 1.197 Produzenten:

- im fachgerechten Umgang mit dem Esel,
- in der Handhabung des modernen, leichten Ackergerätes, **der Kassin**,
- und in der Zueignung von verbesserten Arbeitsmethoden auf den Feldern

von den Fachkräften des CTAA ausgebildet, um dank des Einsatzes des robusten Arbeitstieres, der vielseitig einsetzbaren Kassin und der effizienteren Arbeitsmethoden, größere Erträge auf den kargen Böden des Zentralplateaus des Burkina Fasos zu erwirtschaften und verbesserte Lebensbedingungen für die lokale Bevölkerung zu erzielen. Wir weisen in diesem Zusammenhang auf den in einer früheren Nummer dieses Heftes veröffentlichten Artikel des Experten Philippe Lhoste hin, wo bestens erklärt wird, warum dieses Projekt weiterhin auf das robuste Arbeitstier



Besichtigung des CTAA und Begutachtung des verfügbaren Materials anlässlich der diesjährigen „Visite de suivi“, die vom 31. Januar bis 10. Februar 2015 von den Vertretern unserer NRO durchgeführt wurde (Foto: Philippe Mitsch)

setzt, um den ökonomischen Zwängen der lokalen Bauern des Zentralplateaus im Burkina Faso zu begegnen: „Mais pourquoi l'âne?“ (siehe Seite 6).

Stärkung der Kapazitäten des CTAA

Die Phase der Konsolidierung in der sich das CTAA nunmehr befindet, zielt darauf, die Mängel, die vom Expertenbüro CDECI (Cabinet d'Expertise Comptable International) festgestellt worden sind, zu beheben, um die Effizienz, die Nachhaltigkeit und die langfristige Lebensfähigkeit des Zentrums zu gewährleisten. Wie in der letzten Ausgabe dieses Blattes beschrieben, war ursprünglich vorgesehen, dass diese Etappe sich bis Dezember 2014 hinziehen sollte. Bedingt durch verschiedene lokale Faktoren, haben die Verantwortlichen des Projektes - in Absprache mit den direkten Akteuren - jedoch eine Verlängerung dieser Etappe bis voraussichtlich Dezember 2015 ins Auge gefasst. Tatsächlich konnten bis dato nicht alle vorgesehenen Schritte zur Stärkung der Kapazitäten des Zentrums eingeleitet werden, die auf verschiedenen Ebenen mit Hilfe des oben erwähnten Expertenbüros realisiert werden sollen. Sie beinhalten unter anderem, die Optimierung:

- der Verwaltung der täglichen Aufgaben,
- der internen Organisation,
- der Koordination der Aktivitäten,
- der Umsetzung der Ausbildungslehrgänge

durch spezifische Weiterbildungsangebote für die Verantwortlichen des CTAA und Begleitung des Personals bei der Durchführung der täglichen Aufgaben.

Auch wenn die Umsetzung dieser zweiten wichtigen Phase im Leben des Zentrums leicht in Verzug geraten ist, so schreibt Herr Alfred Ouédraogo, Direktor des CTAA, in seinem Jahresbericht 2014, dass schon mehrere der geplanten Punkte der Übergangsphase in die Tat umgesetzt werden konnten. Somit haben die Direktionsbeauftragten des CTAA im Laufe des Jahres an Weiterbildungskursen in puncto Management von Projekten sowie an Informatiklehrgängen teilgenommen. Auch wurde ein provisorisches Handbuch ausgearbeitet, das die administrativen, finanziellen und buchhaltungstechnischen Prozeduren regelt. Des Weiteren wurde eine Betriebsordnung erstellt, um die interne Organisation des Zentrums zu bestimmen.

Die Benennung eines Koordinators, der die interne Verwaltung sowie die Abstimmung der Aktivitäten des Zentrums seit September 2013 überblickt und der in direktem Kontakt mit den Geldgebern im Norden steht, soll zusätzlich dazu beitragen, dass die Konsolidierung der Kapazitäten des CTAA vorangetrieben wird.

Einflussbereich des Zentrums weitet sich weiter aus

In den Partnerdörfern des CTAA – Imasgo mit insgesamt 12.053 direkten Empfängern, Koalma mit deren 1.447, Sabouna mit deren 3.620 und Tiogo mit deren 3.083 – wurden inzwischen auch die vier sogenannten „Maisons relais“ fertiggestellt. Sie dienen den dort tätigen Vertretern der „Comité Villageois de Développement“ (CVD), um einerseits ihre Erträge zwischenzulagern und andererseits



Die Verantwortlichen des CTAA mit Herrn Rimyallodo Paul Tiemtoré, Regionaldirektor des Landwirtschaftsministeriums und der Lebensmittelsicherheit (Bildmitte) und den Vertretern unserer NRO in Koudougou, am 4. Februar 2015 (v.l.n.r.): Jacqueline Monville, Projektbeauftragte, Abbé Romain Richer, Vorsitzender, Louba Dakuo, Vertreter des Regionaldirektors im Landwirtschaftsministerium, Rimyallodo Paul Tiemtoré, Alfred Ouédraogo, Direktor des CTAA, Jean-Christophe Yaméogo, Vorsitzender der Partnerorganisation AMUS, Hippolyte Ouédraogo, Koordinator des Projektes (Foto: Philippe Mitsch)

die Räume für die Ausbildung der Anwärter oder für Versammlungen zu nutzen.

Auch wurden jeweils fünf Bauern in den vier CVDs ermittelt, die die Funktion des „Formateur relais“ übernehmen und im CTAA für ihre Aufgabe vorbereitet und begleitet werden. Diese zwanzig Ausbilder werden vorerst in sechszehn Dörfern, die sich in unmittelbarer Nähe der oben genannten Partnerdörfer befinden, weitere Bauern im fachgerechten Umgang mit dem Esel, in der Handhabung der Kassin und in der Zueignung von verbesserten Arbeitsmethoden auf den Feldern ausbilden. Bei Imasgo in der Gemeinde Imasgo sind es die Dörfer Kanyallè, Rana und Wèra mit insgesamt 6.354 Einwohnern, bei Koalma in der Gemeinde Pissila die Dörfer Lilbourè, Nong-Tenga, Tallè Mossi, Zarin Mossi und Zarin Peulh mit 3.617 Einwohnern, bei Sabouna in der Gemeinde Barga die Dörfer Derhogo, Dinguiri und Kerga mit 8.845 Einwohnern und bei Tiogo in der Gemeinde Tenado die Dörfer Bavila, Bow, Tialgo, Tio und Tio Mouhoun mit insgesamt 12.994 Einwohnern, die an dem Programm teilnehmen werden.

Die „Formateurs relais“ werden den lokalen Bauernvertretungen des Weiteren bei der Gründung und der Ausübung eines „Comité de gestion des kassines“ zur Seite stehen. Diesen Komitees steht die Aufgabe zu, die ihnen zur Verfügung gestellten leichten Ackergeräte zu vermieten und zu verwalten.

Aktion „100 Kassine fir de Burkina Faso“

Die Ende 2012 hier in Luxemburg gestartete Aktion, die die hiesigen Interessierten zur Solidarität mit den Bauern

in Burkina Faso aufrief, fand den erwünschten Anklang bei unseren Mitgliedern, Sympathisanten und Gönnern. Nach längeren Verzollungsprozeduren konnte das in Frankreich bestellte Roheisen nunmehr an die drei spezialisierten Schmiedewerkstätten geliefert werden, um die hundert Kassin baldmöglichst herzustellen und sie den CVDs zuzustellen. Jeweils fünf dieser Ackergeräte werden den vier direkten Partnerdörfern des CTAA sowie den sechzehn oben genannten Dörfern zur Verfügung gestellt und von den bereits erwähnten „Comités de gestion des kassines“ verwaltet.

Evaluierung des Projektes

Ende 2014 wurde unsere NRO und auch dieses Projekt durch eine vom Luxemburger Ministerium für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe in Auftrag gegebene Evaluierung durch ein unabhängiges hiesiges Expertenbüro in Augenschein genommen.

Im Abschluss an den Expertenbericht wird auf den positiven Einfluss des Projektes für die implizierten CVDs - und somit für die direkten Empfänger des Entwicklungsvorhabens - hingewiesen, die ihre Kapazitäten verstärken konnten. Auch kann das zur Verfügung gestellte Material zur Verbesserung der Lebensumstände der einfachen Bauern beitragen. Es wird bemerkt, dass die angebotene Ausbildung einstimmig von den Produzenten geschätzt wird und dies besonders von den Frauen, welche das Arbeitsgerät ohne fremde Hilfe einsetzen und größere Erträge auf ihren Feldern erwirtschaften können.

Fortsetzung auf Seite 8

Mais pourquoi l'âne?

Engagé dans l'appui au développement rural au Sud, on me pose parfois la question : « Mais pourquoi travailler sur l'amélioration de la traction asine, au Burkina Faso ? », dans ce projet lancé et financé par nos amis luxembourgeois.

C'est en fait à la fois une réponse d'opportunité et une forme de choix raisonné. Cet engagement particulier est en effet :

- fondé sur une histoire récente,
 - validé sur le terrain,
 - basé sur une approche intégrée de la traction asine,
 - motivé par l'évolution des systèmes agraires africains et
 - justifié au plans économique et social.
1. Je ne reviendrai pas sur les aspects historiques rappelés dans l'opuscule : L'âne « premier fils du paysan » (Regards sur l'introduction de la traction asine au Burkina Faso par les jeunes agriculteurs et viticulteurs luxembourgeois), 2004.
 2. La validation par et avec les acteurs sur le terrain mérite que l'on précise ici qu'il s'agit d'un processus continu d'enquête, de discussion et d'échanges avec les paysans du « plateau Mossi » qui a permis, depuis 2003, de consolider cette conviction :
 - ce serviteur permanent des agricultures paysannes qu'est l'âne, mérite amplement que l'on s'attache à mieux le connaître, mieux l'utiliser et en diversifier les utilisations dans l'intérêt des familles concernées.
 3. Cela passera donc par un travail sur l'animal lui-même, son harnachement et ses outils :
 - Il s'agit d'abord de mieux nourrir, soigner, dresser, utiliser l'animal au travail ; faire en sorte de l'utiliser efficacement sans souffrances, coups ou plaies inutiles !
 - Le harnachement, pièce intermédiaire de l'attelage, est souvent déficient, ce qui diminue, non seulement le « confort » au travail de l'animal, mais aussi l'efficacité de ses efforts.
 - Enfin les outils sont souvent rudimentaires et très peu diversifiés... et là se pose évidemment le problème de la fabrication d'outils parfaitement adaptés à ce modeste animal de trait, mais aussi celui de leur coût



pour les utilisateurs ; le micro-crédit devrait permettre de surmonter de tels obstacles.

C'est donc en intervenant sur les trois composantes de l'attelage (animal + harnachement + outil) que l'on vise une réelle amélioration de l'utilisation de la traction asine.

4. Au plan économique et social, l'âne, souvent considéré comme le « cheval du pauvre » se révèle de plus en plus et dans beaucoup de régions comme la solution technique et économique la plus adaptée et la plus fiable pour les agricultures familiales d'Afrique sub-saharienne. Il est, en effet, d'un prix abordable, d'un format modeste, peu exigeant en nourriture et très efficace au travail. Il est donc bien adapté aux contraintes économiques croissantes des paysans.

Nous insisterons en conclusion sur deux points :

- « Entrer par la traction asine » qui est au cœur des systèmes de production de la région, devrait permettre de proposer une série d'améliorations techniques pour une meilleure efficacité et durabilité de ces systèmes, avec des innovations telles que :
 - les cultures fourragères et le stockage de fourrages,
 - l'agroforesterie,
 - la diversification des cultures,
 - la gestion de la matière organique (fumiers, composts), etc.
- Enfin, travailler sur la traction asine présente une réelle originalité puisqu'il existe très peu d'opérations ou de projets qui abordent l'amélioration de l'utilisation de ces modestes animaux qui restent relativement méconnus.

Notre vision consiste donc à créer au Burkina Faso un centre de référence sur cette espèce et son utilisation. Ce centre de formation et de démonstration vise d'abord à répondre aux besoins des paysans de la région, mais il devrait voir son rayonnement dépasser les frontières des provinces concernées.

Philippe Lhoste,
agronome zootechnicien
lhosteph@orange.fr

Wonnerbar Ënnerstëtzung vun der Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“

Op der Feier fir hire 50. Gebuertsdag huet d'**Madame Jeanny Janssen-Bakx** vu Manternach op Cadeaue verzicht an hir Invitéeën dozou opgeruff, d'Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“ vun der ONG-D ze ënnerstëtzen. Bei där Geleeënheet konnt si déi impressionnante Zomm vun **2.300 €** sammeln, déi integral an d'Produktioun vu Kassine fir d'Produzenten am Burkina Faso fléissen.

D'Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“

Bekanntlech ënnerstëtzt d'ONG-D vun de Lëtzebuerger Jongbauere an Jongwënzer zënter Januar 2008 de lokale Partner **Association Mains Unies du Sahel** bei der Ëmsetzung vum Kooperatiounsprojet **Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine (CTAA)** zu Imasgo am Burkina Faso. An der éischter Phase vum Projet, déi sech bis den 30. Juni 2013 higezunn huet, goufe ronn 1.197 Bauere aus deene véier **Comités Villageois de Développement (CVD)** – Imasgo, Tiogo, Koalma a Sabouna – déi enk mam CTAA zesummeschaffen, am fachgerechten Ëmgang mam Iesel an dem Uspane vun der Kassine vu Moniteure vum Zentrum ausgebilt.

Tatsächlech kënnt dem Iesel bei der Optimiséierung vun der Aarbecht vun deenen einfache Bauere vum Plateau central vum Burkina Faso eng maassgeblech Roll zou. Mat Hëllef vum wichtege Schaffdéier an dem adaptéierten Aarbechtsgeschir - der Kassine – ass et dem Produzent méiglech, fir méi grouss landwirtschaftlech Fläche mat manner Ustrenge an Zäitopwand ze bestellen an noweiselech gréisser Ertrag op de Felder ze erwirtschaften.

D'Kassine, déi liicht ze handhaben ass, ass vun der franséischer Associatioun **PROMMATA (Promotion du Machinisme Moderne Agricole à Traction Animale)** entwéckelt ginn, fir deenen einfache Bauere d'Aarbecht um Feld ze erliichteren. Et ka vu lokale Schmëtt hirgestallt ginn a schaaft deemno zousätzlech Aarbecht fir d'Handwierker um Land.



Allerdings ass de Basismodell (125 €) mat deem néidegen Trident (40 €) an dem Kieler (7,50 €) – wat en Total vun 172,50 € (~115.000 CFA) ausmécht – fir d'Produzente schwéier ze bezuelen. Fir hinnen entgéint ze kommen, hunn déi Verantwortlech vum CTAA mat de **Comités Villageois de Développement** e Modell ausgeschafft, fir de Produzenten dëst Aarbechtsgeschir zur Locatioun unzibidden. De Bauere aus der Géigend vun deene véier Dierfer stinn am Moment 12 Kassinen zur Verfügung, fir hir Plantatiounen unzeleeën.

Mat der Aktioun 100 Kassine wëll d'ONG-D e weidere Schratt maachen, fir nach méi Produzenten d'Méiglechkeet ze bidden, fir op dat interessant Aarbechtsgeschir zréckzegräifen. D'Material vun de Produzente vun Imasgo, Tiogo, Koalma a Sabouna soll opgestockt ginn a weidere Bauereorganisatiounen - déi Interessi un de Formatiounen vum CTAA gewisen hunn - soll d'Geleeënheet gebuede ginn, fir hire Memberen eng Kassine bei Bedarf zur Verfügung ze stellen.

Wann och Dir dës Aktioun – an deemno déi mannerbemëttelt Produzenten am Burkina Faso – nach weiderhin ënnerstëtze wëllt – kënnt Dir dat maache mat engem Don op ee vun de Konte vun der ONG-D:

Lëtzebuerger Jongbauere an Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.

CCPL LU05 1111 0050 3083 0000

CCRA LU32 0090 0000 0157 8004

mam Vermierk: Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“

(Är Done si steuerlech ofsetzbar!)

Der Madame Jeanny Janssen-Bakx dréckt de Verwaltungsrot vun der ONG-D säi grouse Merci aus, fir dee wonnerbare Gest vu Solidaritéit mat de Produzenten am Burkina Faso!

Unsere Entwicklungsprojekte des Jahres 2014 - 2015

Fortsetzung von Seite 5

Der Bericht weist jedoch auch auf die schon oben erwähnten Mängel hin, die das CTAA selbst betreffen und die - wie bereits beschrieben - in dieser Phase der Konsolidierung behoben werden sollen. Auch soll das Zentrum sich für weitere Arbeitsfelder und Innovationen öffnen, wie eventuelle alternative Arbeitswerkzeuge, die billiger und einfacher für die Produzenten zu beschaffen sind. Auch sollen weitere Arbeitstechniken, die die Bebauung der Felder vereinfachen sollen, gefördert werden.

Schlussfolgernd schreiben die Experten, dass trotz der aufgeführten Mängel, die Aufwertung des Potenzials des CTAA im Sinne einer wahren Unternehmensführung vorangetrieben werden sollte. Auch in Anbetracht der Tatsache, dass für die landwirtschaftliche Ausbildung - welche auf die Verbesserung der Lebensumstände der Produzenten hinzielt - ein Minimum an Subventionen vonnöten ist, erscheine es als unumgänglich, dass sowohl der lokale Partner als auch die Verantwortlichen in Imasgo sich reell für die

Belange des CTAA und dessen Verwaltung einsetzen. Man müsse von der Logik des puren Projektmanagements Abschied nehmen und das CTAA als ein Werkzeug betrachten, das zur Verfügung steht, um unterschiedliche, innovative landwirtschaftliche Techniken zu fördern, die Lösungen für die vielfältigen Problematiken in den landwirtschaftlichen Betrieben darstellen können.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates und auch die Projektbeauftragte unserer NRO sind sich den Herausforderungen bewusst, die diese Schlussfolgerungen der Evaluierung des Projekts darstellen. Einmal mehr wurde hervorgehoben, dass die Übergangsphase ein wichtiges Element darstellt, um das Zentrum nachhaltig in seinem Umfeld zu etablieren.

Die Evaluierung wird alle Beteiligten noch lange beschäftigen und wird ein weiteres wichtiges Dokument darstellen, um die Abschlussphase des CTAA in die Wege zu leiten und die - zumindest teilweise - angestrebte Autonomie zu erzielen.

fg

Le CTAA: Un succès qui s'affirme



Lors des dernières réunions du CPS en février 2015, deux axes prioritaires pour l'année en cours ont été déterminées ensemble avec le partenaire local, les CVD des 4 villages pilotes partenaires du Centre et l'équipe du CTAA (Foto: Philippe Mitsch)

L'année 2015 est une année charnière pour le projet du CTAA – Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine – avec d'un côté la prolongation de la phase actuelle de renforcement des capacités du Centre (dite phase transitoire), qui a débuté au 1er juillet 2013 et qui s'étend maintenant jusqu'au 31 décembre 2015, afin de permettre au CTAA d'atteindre les résultats attendus. Et de l'autre côté la préparation de la phase 2 du projet qui devrait démarrer en janvier 2016.

Lors des dernières réunions du Comité de Pilotage Stratégique (CPS) en février 2015, nous avons pu déterminer ensemble avec le partenaire local, les Comités Villageois de Développement (CVD) des 4 villages pilotes partenaires du Centre et l'équipe du CTAA, deux axes prioritaires pour 2015 :

La formation, en particulier pour les formateurs-relais des 4 villages pilotes qui assureront eux-mêmes la formation

et l'encadrement de 16 nouveaux villages qui ont été identifiés et qui seront bientôt équipés de Kassines (Opération « 100 Kassines pour le Burkina Faso » actuellement en cours), mais aussi pour les agents d'encadrement de la Direction régionale de l'agriculture et de la sécurité alimentaire du Centre-Ouest.

La communication et la visibilité du Centre, avec la participation du CTAA à différents forums, rencontres (Journée Nationale du Paysan 2015) ou émissions radiophoniques, mais aussi la collaboration plus étroite avec le gouvernement burkinabé.

Au cours des travaux de préparation de la phase 2 du CTAA qui se sont déroulés au Luxembourg en mars 2015, en présence du coordinateur de Mains Unies et des experts et agronomes français qui participent activement au projet, les discussions ont surtout porté sur l'avenir du Centre et son autonomisation progressive. Cette étape importante passe par la recherche et l'ouverture du CTAA à de nouveaux partenariats avec d'autres ONG et des institutions burkinabé (Ministère de l'agriculture, écoles agricoles, etc.). Le succès toujours croissant du Centre (formations demandées par des ONG ou des associations étrangères et burkinabé) représente déjà un atout de poids pour Mains Unies dans la recherche de nouveaux partenaires. Parallèlement, LJB&JW-SC se propose de former Mains Unies à la communication et à la collecte de fonds (fundraising) afin de l'aider à diversifier ses sources de financement.

C'est donc avec un œil nouveau et de nouvelles opportunités en vue que nous abordons la préparation de la phase 2 du projet CTAA.

Le succès des formations du CTAA a aussi un impact direct sur la diffusion et la fabrication du porte-outil Kassine (développé et promu par Prommata). Avec les 122 Kassines récemment commandées par SOS Sahel Burkina, nos propres 100 Kassines, et d'autres commandes importantes en prévision, Prommata a décidé de mettre en place une convention avec les artisans qui ont été formés à la fabrication de la Kassine. Cette convention a pour but de garantir une qualité homogène du matériel fabriqué, et un prix de vente uniforme et équitable, afin de ne pas porter atteinte à l'image du produit. Une telle convention permettra aussi aux fabricants agréés de répondre aux futurs appels d'offre

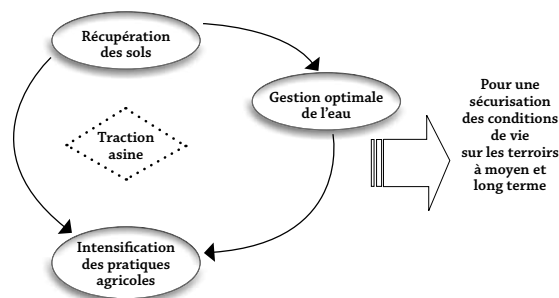
du gouvernement burkinabé. Cependant, cette convention a aussi des limites car elle ne pourra pas empêcher des artisans non formés ni agréés de produire des copies de plus ou moins bonne qualité.

Enfin, je voudrais rappeler que l'originalité du projet CTAA repose sur la valorisation de l'âne et de son usage. L'âne sahélien, petit mais robuste et résistant, est un moyen simple et à la portée des plus pauvres¹⁾ pour faire face au change-

ment climatique et récupérer les terres dégradées. Le porte-outil Kassine, qui est particulièrement bien adapté aux animaux de trait légers tels que les ânes mais qui peut aussi être aussi tracté par d'autres animaux, n'intervient donc véritablement qu'en seconde position.

L'étude d'impact réalisée en 2003 sur « L'introduction de la traction asine par les jeunes agriculteurs et viticulteurs luxembourgeois »,

et qui a servi de base pour l'élaboration du projet CTAA, avait clairement démontré la place centrale de cet animal modeste :



C'est l'utilisation des ânes de trait qui permet successivement, de remplacer le travail à la main, de réduire la pénibilité du travail, de gagner du temps dans la préparation et l'entretien des sols, d'augmenter les surfaces cultivées, et à terme de soulager la pauvreté et de renforcer la sécurité alimentaire.

Jacqueline MONVILLE
Chargée de projets

¹⁾ Le prix moyen d'un âne est de 80.000 FCFA (120 EUR) contre 250.000 FCFA (375 EUR) pour un bœuf. De plus le bœuf est plus difficile à entretenir dans les régions désertiques qui manquent de fourrage et d'eau.

2 Demokratische Republik KONGO – Djuma, Sia, Kikongo Nkoy

Optimierung der pädagogischen und humanitären Aufgaben der lokalen Schwesterngemeinschaften der SSMN



Das sich im Bau befindende neue Schulgebäude (l.i.B) in der Grundschule Mukuni-Kiese in Sia (Foto vom Stand der Arbeiten im Dezember 2014)

Seit 2012 und bis voraussichtlich Mitte 2015 wird in Djuma, Sia und Kikongo Nkoy von den lokalen Schwesterngemeinschaften der „Soeurs de Sainte Marie de Namur“ (SSMN) das Projekt umgesetzt, das zur Optimierung der pädagogischen und humanitären Aufgaben der Schwestern beitragen soll.

Dieses Projekt knüpft an jenes an, welches in den Jahren 2005-2007 von den SSMN in Djuma, Sia und Ngunu mit der Unterstützung des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (MAEE) und unserer NRO realisiert wurde. Inzwischen konnten die Empfehlungen der Sachverständigen Dr. Antoinette Kapinga nunmehr größtenteils umgesetzt werden, die 2006 von der unabhängigen Expertin an die Verantwortlichen unserer NRO gerichtet wurden. Im Anschluss an die damals von ihr unterzogene Prüfung des Projektes empfahl sie den Verantwortlichen unserer NRO, eine weitere Etappe größeren Umfanges ins Auge zu fassen, um dringend anfallende Instandsetzungsarbeiten an weiteren Schulgebäuden in Djuma und in Sia sowie den zeitgemäßen Ausbau der Infrastrukturen einzuleiten.

Somit wurden seit 2012 umfangreiche Renovierungsarbeiten an zwei größeren Schulgebäuden, an dem Schul- und Wohnblock der Praktikanten, am Schlafsaal und an der Gemeinschaftsküche der Schülerinnen des Gymnasiums Sa-Ugana in Djuma durchgeführt.

Die verantwortliche Schwester Marcelline Luzala schreibt in ihrem Zwischenbericht vom 30. Oktober 2014, dass auch der Bau eines Schulgebäudes (mitsamt eines sanitären Blockes) und dessen Ausstattung für die Grundschule Sa-Ugana sowie der Bau eines Schulgebäudes für den Kindergarten Yedisa in Djuma realisiert worden sind.

Im Namen der Schüler und des Schulpersonals bedankt sie sich aufs Herzlichste für die Unterstützung, die unsere NRO den Schwestern, dank unserer großzügigen Spender und des zuständigen Luxemburger Ministeriums, zukommen ließ. Des Weiteren unterstreicht die dynamische Schwester, dass mit dem Abschluss der Arbeiten eine wesentliche Verbesserung des Schulbetriebes in Djuma geschaffen werden konnte. Auch bedankt sie sich bei den Mitgliedern des „Comité de pilotage“ und allen weiteren Implizierten, die die fachgerechte Umsetzung der Arbeiten in Djuma vorangetrieben und begleitet haben.

Im Mai 2014 wurde die anstehende Etappe der Arbeiten in Sia in die Wege geleitet. Laut des Lastenheftes waren auch hier umfangreiche Renovierungsarbeiten am Schlafsaal der Schülerinnen des technischen Gymnasiums Mukuni-Kiese sowie der Bau eines Schulgebäudes, zwei sanitärer Blöcke und eines Regenwasserreservoirs in der Grundschule Mukuni-Kiese geplant.

Inzwischen konnte auch hier ein Großteil der oben genannten Arbeiten fertiggestellt werden, sodass sich die

Unsere Entwicklungsprojekte des Jahres 2014 - 2015



Offizielle Markierung des Geländes in Kikongo Nkoy

Verantwortlichen – und insbesondere Schwester Chantal Mukiampele – auf den weiteren Teil des Projektes, der den Viehbestand in Kikongo Nkoy betrifft, konzentrieren können.

In der Tat wird, hinsichtlich der weiteren Selbstversorgung der Schulkantinen, des Internats, des Waisenhauses und der „Centres nutritionnels“, die von den Schwestern geführt werden, laut Projektbeschreibung eine verbesserte Betreuung der bestehenden Viehherde angestrebt. Diese Herde, die sich bis dato in Ngunu befand, wird kurzfristig nach Kikongo Nkoy verlegt. Mit der Umzäunung des neuen Kraals/der Weiden, der Konstruktion von Wohngebäuden für die Betreuer und eines Materiallagers soll das Herdenmanagement optimiert werden.

Die zuständige Schwester Chantal Mukiampele, studierte Agronomin und Tierpflegerin, mit einem Master in der Projektverwaltung der Universität von Québec in Outaouais (Kanada)¹⁾, schreibt in einer rezenten E-Mail, dass die Arbeiten in Kikongo Nkoy trotz leichten Verzögerungen gut voranschreiten. Der Aufbau der Unterkünfte der Viehhirten

¹⁾ Die Diplomarbeit von Schwester Chantal Mukiampele findet der Interessierte weiterhin unter www.jongbaueren.lu.



Umzäunung des Viehkraals

und Betreuer sei fast fertiggestellt. Auch sei der Viehkraal komplett eingezäunt. Des Weiteren konnten bereits zwei der geplanten Tiertransporte organisiert werden. Bedingt durch den schlechten Zustand der Transportwege, der am Ende der Regenzeit herrscht, würden die restlichen Tiere jedoch erst in der bald erwarteten Trockenzeit zum neuen Kraal gebracht.

Alles in allem wird mit diesem interessanten Projekt eine weitere Etappe der über 20-jährigen guten Zusammenarbeit mit den lokalen Schwesterngemeinschaften der „Soeurs de Sainte Marie de Namur“ in der Demokratischen Republik Kongo beschlossen. In den nächsten Monaten wird die Sachverständige, Frau Dr. Antoinette Kapinga, auch dieses Projekt begutachten. Wir sind überzeugt, dass sie auch diesmal voll des Lobes für die Verantwortlichen in Djuma, Sia und Kikongo Nkoy sein wird. In der nächsten Ausgabe dieses Blattes werden wir mit Sicherheit auf die Prüfung durch die unabhängige Expertin zurückkommen.

Im Jahre 2014 wurden dem Partner 200.000 € für die Umsetzung des Projektes zugestellt. Die Gesamtkosten des dreijährigen Vorhabens belaufen sich auf 642.011,15 €.

fg



Transport und Lagerung des Materials für die Unterkünfte der Viehhirten und Betreuer



Aufbau der Unterkünfte mit Backsteinziegeln

3 Kamerun – Soa

Bau und Ausstattung einer Entbindungsstation in der Poliklinik in Soa



Die verantwortliche Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé (4.v.l) mit den Krankenpflegern und dem technischen Personal vor der neu errichteten Entbindungsstation (l.) sowie des neu erstandenen Geländewagens

In der letzten Ausgabe des ONG-News wiesen wir darauf hin, dass die ersten Schritte zur Umsetzung dieses Vorhabens, im Februar 2014 in die Wege geleitet werden konnten, nachdem die Zustimmung zur finanziellen Unterstützung seitens des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe vorlag.

Inzwischen konnte der Großteil der Arbeiten an der kleinen Entbindungsstation, die an die Poliklinik von Soa angegliedert ist, umgesetzt und das Gebäude gemäß den Vorlagen ausgestattet werden.

Die kleine Entbindungsstation verfügt somit über einen Empfangsraum, ein Entbindungszimmer, einen Arbeitsraum, einen Raum zur Ultraschalluntersuchung, fünf Einzelzimmer, zwei Gemeinschaftszimmer und ein Zimmer für die Wache, um die Betreuung der Patientinnen und die Verwaltung des Gebäudes zu gewährleisten. Insgesamt 13 Betten und 7 Wiegen stehen für die Frauen und ihre Neugeborenen bereit.

Die Entbindungsstation wurde mit einem Entbindungsstuhl, drei Untersuchungstischen, einem Inkubator, einem Ultraschallgerät, drei Computern, einem Laptop, einem Drucker, drei audiovisuellen Geräten für die Sensibilisierung der Patienten in puncto Gesundheit und Hygiene, Solarzellen, einem Geländewagen zum Transport der werdenden Mütter, sowie dem gängigen medizinischen Material ausgestattet.

Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé, Verantwortliche der Poliklinik, schreibt in ihrem Jahresbericht, dass dank des Projektes nicht nur eine adäquate Infrastruktur für werdende Mütter und ihre Neugeborenen realisiert wurde, sondern beachtliche Fortschritte auf sanitärer (Hygiene, Trinkwasser) und medizinischer Ebene (Krankenvorsorge, Untersuchungen, Behandlung) sowie bei der Sensibilisierung in puncto Hygiene und Gesundheit erzielt werden können.

Wir möchten in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass der Bau und die adäquate Ausstattung des „Centre de santé“ sich in die festgelegten Programme der Regierung

E wonnerbare Gest vu Solidaritéit vum LGS-Grupp St. Laurent mat de Frae vu Soa am Kamerun

Enn Juli 2014 hunn déi Verantwortlech vum Grupp St. Laurent vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten vu Luerenzweiler dem Abbé Romain Richer, President vun der ONG-D Lëtzebuerger Jongbauereen a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l., e Scheck am Wäert vu 1.700 € iwwerreicht.

Dës Zomm koum bei der traditioneller Ouschtereer-Aktioun zesummen, déi all Joer vum lokalen LGS-Grupp fir e gudden Zweck organiséiert gëtt, fir domat d'Entwécklungszesummenaarbecht vu verschiddenen ONGen a mannerbemëttelte Länner ze ënnerstëtzen.

Deemno fléisst den Erléis vun der Aktioun, déi den 19. Abrëll 2014 realiséiert gouf, an de Kooperatiounsprojet, deen eis ONG-D am Moment mat de Schwëstere vun de Soeurs de Sainte-Marie am Kamerun realiséiert.

Am Numm vun de Fraen an der Schwëstere-Communautéit vu Soa, dréckt de Verwaltungsrot vun der ONG-D de Responsable vum Grupp St. Laurent vu Luerenzweiler e ganz grouse Merci aus, fir dee wonnerbare Gest vu



Solidaritéit, deen si mat hirer flotter Aktioun zum Ausdrock bruecht hunn.

des Kamerun einschreibt (2001-2015), die unter anderem die Bekämpfung der Mütter- und Kindersterblichkeit, des HIV, ... und die allgemeine Gesundheitsförderung des in prekären Verhältnissen lebenden Teils der Bevölkerung beinhalten.

Da den schwangeren Frauen der Zugang zur ärztlichen und pflegerischen Betreuung gewährleistet wird und dem lokalen Partner die Unterstützung zukommt, um seine Kapazitäten bezüglich der Betreuung der Patienten/innen und der Geschäftsführung des Zentrums auszubauen, schreibt sich das Projekt des Weiteren in die Strategien zur ‚Gesundheitsförderung‘ und der ‚Verstärkung der Kapazitäten‘ des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe ein.

Durch die Unterstützung der Handlungsfähigkeit im Hinblick auf Autonomie des Partners sowie der Förderung des Rechtes auf Krankenpflege – welche wichtige Elemente in der Bekämpfung der Armut darstellen – sind auch die festgelegten Richtlinien vom Luxemburger Cercle de coopération respektiert, zu denen die gerechte und solidarische Partnerschaft zählt.

Unter der Leitung von Abbé Romain Richer, Nationalaumônier der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbauereen a

Jongwënzer besichtigten fünf Mitglieder der oben genannten Verbände vom 8. bis 16. September 2014 unter anderem die Poliklinik mit der Entbindungsstation. Auf den folgenden Seiten (15-20) schildern Pol Majerus und Caroline Scholtus ihre Eindrücke von der Reise.

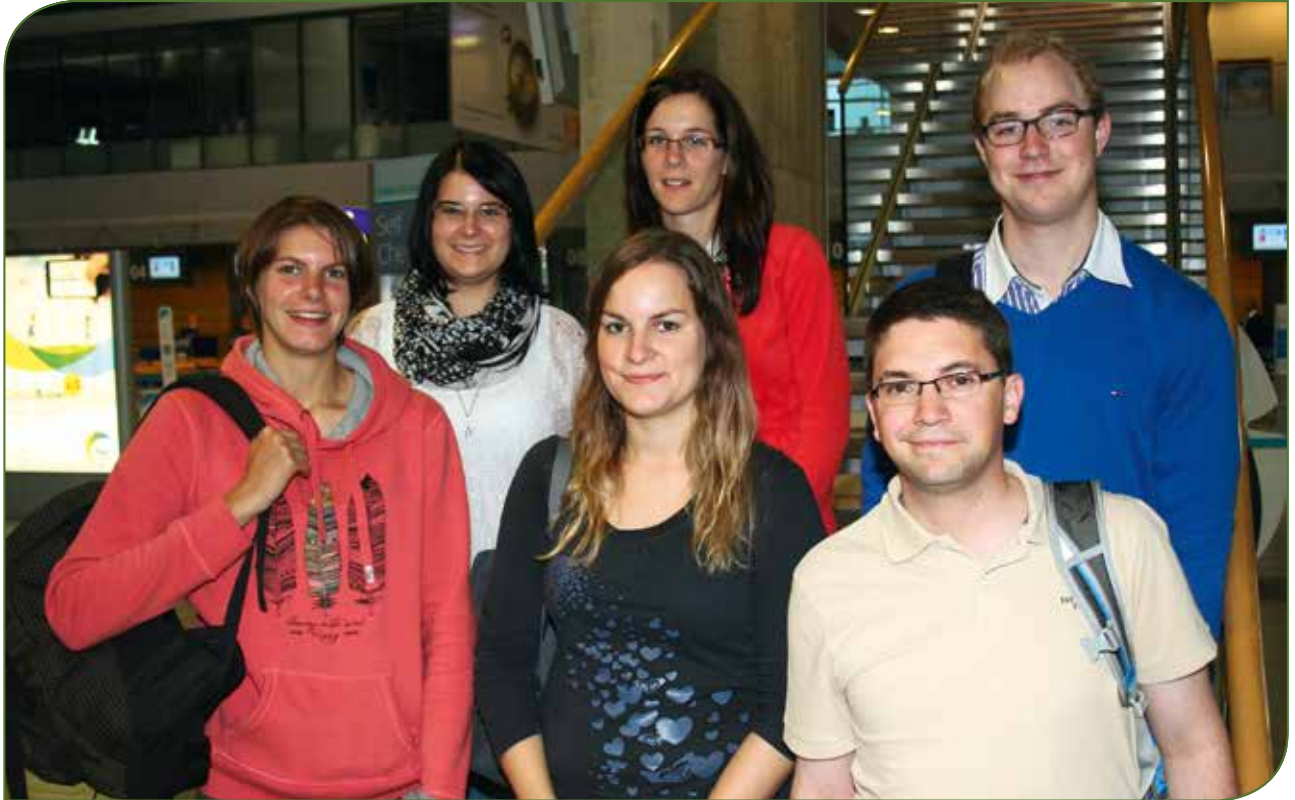
In seiner Funktion als Vorsitzender unserer NRO kam Abbé Romain Richer zusätzlich die Aufgabe zu, die Umsetzung des Projektes mit den Verantwortlichen im Rahmen einer sogenannten „Mission de suivi“ zu beleuchten, die im Vorfeld in Zusammenarbeit mit der Projektbeauftragten Jacqueline Monville vorbereitet worden war.

Abbé Romain Richer bescheinigte, dass das Projekt wie geplant umgesetzt worden ist, die oben aufgelistete medizinische Ausrüstung in gutem Zustand vorgefunden wurde, das Personal im Umgang mit dem Ultraschallgerät ausgebildet wurde und die Apotheke gut eingerichtet und verwaltet wird.

Die Verantwortlichen nutzten die Gelegenheit, um die Entbindungsstation während des Aufenthaltes der Luxemburger Delegation und mit der Teilnahme des Bürgermeisters sowie Vertretern des Gesundheitsministeriums offiziell ihrer Bestimmung zu übergeben.

Interessante Afrikareise – viele neue Eindrücke

Vom 8. – 16. September 2014



Die Teilnehmer der sogenannten Kooperationsreise vor ihrem Abflug in Luxemburg, am 8. September 2014 (v.l.n.r.): Hintere Reihe: Tanja Krischler, Tessy Schiltz, Pol Majerus – Vordere Reihe: Laure Scholtus, Caroline Scholtus, Abbé Romain Richer

Am 8. September 2014 fuhren fünf junge Mitglieder der Vereinigungen der „Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer a.s.b.l.“ zusammen mit Abbé Romain Richer, dem Vorsitzenden der NRO „Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.“, für acht Tage nach Kamerun. Auf dem Programm der sogenannten „Visite de coopération“ stand unter anderem die Besichtigung der seit 1998 mit den lokalen Schwesterngemeinschaften der „Soeurs de Sainte Marie de Namur“ umgesetzten Entwicklungsprojekte und insbesondere der seit Februar 2014 in Soa realisierten kleinen Entbindungsstation. Auch das Kennenlernen von Land und Leuten stellte einen wichtigen Bestandteil der Reise dar. Des Weiteren vervollständigten touristische Elemente das Programm der interessanten Reise.

Laurent Frantz, ein langjähriges Mitglied unserer Verbände, der schon sämtliche Reisevorbereitungen getroffen hatte, konnte sich wegen eines schweren – unmittelbar vor der Reise erfolgten – Arbeitsunfalls nicht zur Gruppe gesellen. Wir wünschen Laurent weiterhin eine gute Genesung auf dass er all seinen beruflichen und verbandsinternen Tätigkeiten sowie seinen Hobbys in bester Gesundheit nachgehen kann.

Nachfolgend schildert Pol Majerus uns seine Eindrücke von seiner ersten Afrikareise in Form eines Tagebuches.



Unsere Entwicklungsprojekte des Jahres 2014 - 2015

Montag, der 8. September 2014

Am 8. September 2014 fuhren wir um 07:50 Uhr von Luxemburg Findel über Paris nach Yaoundé. In Paris mussten wir ein paar Stunden warten bevor wir dann um 13:50 Uhr nach Yaoundé weiterflogen. Um 20:30 Uhr sind wir dort angekommen. Unsere Papiere wurden kontrolliert. Am Ausgang des Flughafens wurden wir herzlich von Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé und von Schwester Lotte Scholtus empfangen. Zwei Fahrer warteten auch schon auf uns, um uns ins „Centre d'accueil CASBA“ zu bringen. Diese standen uns die ganze Woche über zur Verfügung, um uns zu den verschiedenen Punkten unserer Reise zu bringen. Es war schon lustig mit ihnen zu fahren. Sie waren sehr nett.



Das Centre d'accueil CASBA in Yaoundé

(Foto : Caroline Scholtus)

Es war schon ganz dunkel draußen als wir vom Flughafen zum Centre CASBA fuhren, sodass wir nicht viel sehen konnten. Links und rechts der Strecke sah man trotzdem viele Leute, die unterwegs waren; man merkte sofort dass man in einem anderen Land war; dass man einer anderen Kultur begegnete. Nach einer Fahrt von rund 20 Minuten blieben wir vor einem Supermarkt stehen, um uns etwas zum Essen und Trinken zu kaufen, bevor wir das Centre CASBA nach weiteren 20 Minuten erreichten. Wir aßen noch eine Kleinigkeit und legten uns nach der langen Reise zu Bett.

Dienstag, der 9. September 2014

Um 07:30 Uhr frühstückten wir. Anschließend trafen wir die beiden Fahrer, um in Begleitung von Schwester Marie Pierrette die Stadt Yaoundé zu besichtigen. Bevor wir zum Obst- und Gemüsemarkt fuhren wechselten wir einen Teil unserer Euros. Der Besuch des Obstmarktes war für uns sehr interessant – auch in Anbetracht dessen, dass man feilschen musste. Das Obst, das uns zum Kosten angeboten wurde, hatte einen viel intensiveren Geschmack als jenes, das bei uns in Luxemburg in den Regalen liegt.

Anschließend fuhren wir zum Mont Fébé. Von dort aus hat man einen schönen Ausblick auf die zweitgrößte Stadt Kameruns. Wir nutzten die Gelegenheit zum Fotografieren bevor wir zum „Bois Sainte Anastasie“ fuhren, um zu Mittag zu essen. Das Essen hat uns allen gut geschmeckt. Es gab Fisch, Fleisch, Geflügel, gebratene Bananen, Reis, Kartoffeln, Brot und Gemüse. Nachmittags stand die Besichtigung eines kleinen Zoos auf dem Programm. Hier gab es Krokodile,



Wunderbar frisches und aromatisch duftendes Obst und Gemüse wurde auf dem Markt in Yaoundé angeboten

(Foto: Tanja Krischler)

kleine Affen, einen Löwen, einen Leopard und Vögel zu sehen. Wir hatten eigentlich mit einer größeren Anzahl an Tieren gerechnet – aber unsere verwöhnten europäischen Augen wurden eines Besseren belehrt.

Den Abend verbrachten wir im Hotel, wo wir die ersten Eindrücke auf uns einwirken ließen und ein paar gemütliche Stunden beim gemeinsamen Kartenspiel verbrachten

Mittwoch, der 10. September 2014

Nach dem Frühstück besichtigten wir das Centre de Santé Sainte Marie in Soa, das in mehreren Etappen von unserer NRO unterstützt wurde. Es ist ein sehr interessantes und nützliches Projekt. Hier befindet sich auch die neue Entbindungsstation, die seit Februar 2014 - mit Hilfe unserer NRO und mit der Unterstützung des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe - gebaut und mit dem nötigen Material ausgestattet wird. Die Schwester führte uns durch die Räume und ging auf unsere vielen Fragen ein.

Alsdann stand ein Rundgang durch die Stadt Soa und entlang der Universität auf der Tagesordnung. Uns begleiteten 3 Reiseführer. Die Tour dauerte ungefähr anderthalb Stunden. Währenddessen kamen Abbé Romain Richer und Schwester Marie Pierrette der Evaluierung des Projektes nach, die im Abkommen unter den Partnern programmiert ist.

Unterdessen hatten Arbeiter ein kleines Zelt vor dem Centre de Santé Sainte Marie aufgerichtet. In diesem Zelt wurde alsdann ein Gottesdienst gefeiert an dem wir alle teilnahmen. Der Gottesdienst dauerte ungefähr 2 Stunden, was uns Europäern als unendlich erschien. Anschließend wurde die Entbindungsstation offiziell eingeweiht. Nach der Einweihung lud Schwester Marie Pierrette uns zu einem gemeinsamen feierlichen Essen ein.

Donnerstag, der 11. September 2014

Um 09:00 Uhr holten uns die Fahrer ab, um uns nach Zoétélé zum *Collège Sainte Marguerite* zu bringen, wo

Unsere Entwicklungsprojekte des Jahres 2014 - 2015

Schwester Lotte Scholtus, gebürtige Luxemburgerin, seit vielen Jahren tätig ist. Gegen halb elf erreichten wir Zoétélé, wo wir ganz herzlich von Schwester Scholtus begrüßt wurden. Zusammen begaben wir uns auf einen Rundgang. Vorerst stellte uns die Schwester den Direktor der Schule vor. Wir besichtigten die Schulklassen, trafen jedoch eher wenige Schüler an. Der Schuldirektor erklärte uns, dass der Schulbetrieb erst seit einer Woche läuft und die Schüler nach den Ferien noch nicht alle in Zoétélé angekommen sind - dies wäre ganz normal. Nach der Besichtigung machten wir Fotos zusammen mit den Schülern.



Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé mit dem Modell des Gesundheitszentrums von Soa

Bevor wir zum **Centre de Santé Sainte Marguerite** weiterschritten, zeigte uns ein Angestellter, wie man Gras mäht. Hier gibt es keine Mähmaschinen; man mäht mit einer speziellen Hacke.

An der Rezeption trafen wir einen Jungen, der von einem Menschen gebissen worden war. Aufgrund der starken Infektion vergrößerte sich die Wunde immer weiter. Wir statteten einem 25-Jährigen, der an Malaria erkrankt war, sowie den werdenden Müttern in ihrem Trakt des Gebäudes einen Besuch ab.

Gegen 12:30 Uhr aßen wir gemeinsam zu Mittag. Nach einer kurzen Mittagsruhe begaben wir uns mit Schwester Lotte Scholtus auf einen Rundgang durch die Anpflanzungen. Auf dem Hinweg begleitete uns eine Frau zum Feld. Sie hatte eine Schüssel, eine Hacke und ein Messer bei sich. Mit dem Messer schnitt sie das hohe Gras ab, das entlang des Weges wuchs und mit der Hacke zeigte sie uns, wie sie ihre Arbeit in der Obstplantage tätigt. Bevor wir den Rückweg antraten, lud uns Schwester Scholtus ein, bei einer Familie Palmwein zu trinken. Leider bemerkte man sehr schnell, dass der Palmwein den meisten von uns nicht schmeckte.

Wir besichtigten unterwegs noch die Kirche Sainte Marguerite. Es ist eine moderne und schöne Kirche. Jeden Morgen wird dort um halb 7 ein Gottesdienst gefeiert.

Gegen 19:00 Uhr nahmen wir dann das Abendessen bei den Schwestern ein und genossen den gemütlichen Abend in Zoétélé.

Freitag, der 12. September 2014

Gegen 09:00 Uhr brachen wir auf, um uns nach Nden zu begeben. Hier wurden wir ganz herzlich von einem Pater begrüßt, der uns zur 70 ha großen Kakao- und Obstplantage führte, die der Pfarrgemeinde gehört. Wir machten einen etwa zwei Stunden dauernden sehr schönen und interes-



Blick auf eines der Gebäude des Collège Sainte Marguerite, welches 1998 mit der Unterstützung unserer NRO gebaut und ausgestattet wurde
(Foto: Abbé Romain Richer)



Seit vielen Jahren ist Schwester Lotte Scholtus aus Luxemburg nunmehr in Kamerun tätig

santen Rundgang durch die Plantagen. Abbé Romain Richer nutzte die Gelegenheit, um Bananen zu schneiden. Gegen 13:00 Uhr aßen wir gemeinsam zu Mittag.

Anschließend besichtigten wir die Kirche in Nden. Es handelt sich um eine mittelgroße Kirche, die sehr schön dekoriert ist. Nach der Visite verabschiedeten wir uns von dem Pater und fuhren zurück nach Yaoundé. Auf dem Rückweg hielten wir in Sangmélima an. In dieser kleinen Stadt sahen wir die Baustelle einer weiteren Kirche. Sie soll 80 m lang und 40 m breit werden und Platz für 3.500 Gläubige bieten. Momentan ruhen die Arbeiten jedoch mangels finanzieller Mittel.

In Yaoundé beschlossen wir einen weiteren interessanten und schönen Tag in Begleitung der beiden Fahrer bei einem gemütlichen Abendessen in einem internationalen Restaurant.

Samstag, der 13. September 2014

Nach dem Frühstück fuhren wir zur Familie von Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé in das 170 km von Yaoundé entfernte Dorf Ndziebetono. Gegen 17:00 Uhr kamen wir dort an. Die Besitzer des Hauses zeigten uns unsere Zimmer. Danach machten wir eine Tour durch das Dorf. In diesem Dorf gibt es kein fließendes Wasser, kein Elektrisch und kein Netz. Da es schon spät war, und die Nacht anbrach, begaben wir uns zurück zu unserer Bleibe. Gegen 19:00 Uhr aßen wir bei unserem Gastgeber zu Abend und wurden zur späten Stunde zu einem traditionellen Tanz eingeladen. Die Musik kam mir sehr laut vor, war aber trotzdem schön. Nach einer



Abbé Romain Richer, LLJ – JB & JW – Nationalaumônier, bei der Arbeit in der Bananenplantage ...

guten Stunde begaben wir uns in unsere Betten. Ein langer anstrengender Tag ging zu Ende.

Sonntag, der 14. September 2014



... und bei der Besichtigung der Kirche in Nden

Die Tanzveranstaltung dauerte bis tief in die Nacht, sodass wir fast kein Auge schließen konnten. Mit müden Gesichtern nahmen wir das gemeinsame Frühstück gegen 8:00 Uhr ein. Dann fuhren wir in das 3 km entfernte Atinzam. Dort nahmen wir am Gottesdienst teil, der von Abbé Romain Richer zusammen mit dem lokalen Pfarrer zelebriert wurde. Schwester Marie Pierrette, die auch anwesend war, stellte den Gläubigen die Gruppe der Luxemburger vor und bedankte sich für die Unterstützung, die unsere NRO den Schwestern für den Bau und die Einrichtung der

kleinen Entbindungsstation in Soa zukommen ließ. Nach dem Gottesdienst brachen wir auf, um den Rückweg nach Yaoundé anzutreten

Montag, der 15. September 2014

Um 9:00 Uhr holten die Fahrer uns ab, um uns ins Stadtzentrum zu fahren. Jeder von uns wollte sich ein traditionelles Kleid kaufen und so begaben wir uns in ein Geschäft das Stoffe verkauft. Jeder fand einen passenden Stoff, mit dem wir anschließend zu einem Schneider fuhren. Dieser nahm die Maße von uns allen und schon am selben Abend konnten die frisch genähten Kleider abgeholt werden.

Für diesen Montag stand eine weitere Visite der Entbindungsstation in Soa und insbesondere eine Kontaktaufnahme mit den direkt Betroffenen des Projektes unserer NRO auf dem Programm. Wir begaben uns zu den Frauen, die im Wartesaal saßen, und ihre Kinder in der neu errichteten Entbindungsstation zur Welt bringen wollten. Sie stellten sich uns vor und wir nutzten die Gelegenheit, um einige Fragen in Bezug auf das hiesige Gesundheitswesen an sie zu richten. Es kam zu einer sehr interessanten Diskussionsrunde. Alles in allem bekundeten die Frauen ihre volle Zufriedenheit mit der neuen Einrichtung in Soa. Anschließend kam es noch zu einer Unterredung mit dem Personal des Zentrums, das sich, wie wir uns überzeugen konnten, sehr gut untereinander versteht.

Wir aßen zusammen zu Mittag. Das Essen war sehr gut. Anschließend sahen wir uns ein interessantes Theaterstück an, das vom Personal der Entbindungsstation aufgeführt wurde. Und - zu guter Letzt - zeigte man uns noch ein kleines Kind, das am Tag zuvor in der neuen Entbindungsstation

zur Welt kam. Es hatte eine ziemlich helle Hautfarbe, so als wäre es Europäer. Doch das Personal erklärte uns, dass das normal wäre und alle Neugeborenen mit heller Hautfarbe auf die Welt kommen.

Nun kam es zum obligaten Gruppenfoto bevor sich das Personal aufs Herzlichste von uns verabschiedete und sich für die Unterstützung unserer NRO bedankte. Diesen Dank drückten sie in Form einer selbstgebastelten Maquette aus, die die Anlage der Poliklinik mit der ihr angegliederten Entbindungsstation in kleinem Maßstab zeigt. Wir fuhren zufrieden nach Yaoundé zurück und genossen unseren letzten Abend.

Dienstag, der 16. September 2014

Da Air-France streikte und unser Flug somit von der Liste gestrichen worden war, verlief der Dienstagmorgen für uns alle mit einer gewissen Nervosität. Obschon wir viele neue Eindrücke während unseres Aufenthaltes in Kamerun gewonnen hatten, wollten alle – wie geplant – zurück nach Luxemburg. Nach verschiedenen Gesprächen mit der Vertretung von Air-France in Yaoundé und hektischen Telefonaten nach Luxemburg, konnten wir im letzten Moment mit Kenia-Airways nach Nairobi fliegen. Swiss-Airline brachte uns nach einem mehrere Stunden langen Aufenthalt von Nairobi über Zürich nach Luxemburg. Seit dem Abflug in Yaoundé waren wir fast 24 Stunden unterwegs. Ziemlich müde und noch immer unter dem Eindruck der letzten Tage, fanden wir schlussendlich unsere Familien und Liebsten in Luxemburg vor.

Pol Majerus



Blick auf die 2,5 Millionen Einwohner zählende Stadt Yaoundé

(Foto: Tanja Krischler)

Immens frou, fir de Kamerun mat senger Leit a senger Kultur kennegeléiert ze hunn

Andréck vum Caroline Scholtus vum der rezenter Visite de coopération am Kamerun, vum 8. bis 16. September 2014



En Deel vum Grupp vum der LLJ – JB & JW mat de Schülerinnen aus dem Collège Sainte Marguerite vu Zoétélé a mat der Schwëster Lotte Scholtus (r.a.B.)

Bebekiri Dir léif Leit,

Egudde Mount no eiser Kooperatiounsrees an de Kamerun, denken ech nach gär un déi Zäit zréck. An deenen aacht Deeg dohannen hu mir vill erlieft, geschmaacht a gesinn. An dësem Bericht wëll ech Iech e bësse vun där Rees erzielen.

Am meeschte sinn ech frou, endlech gesinn ze hunn, wéi a wou meng Tatta, d'Schwëster Lotty Scholtus, dohann leeft! Am Süden vum Kamerun, zu Zoétélé, wunnt si direkt nieft engem Centre de Santé (deen ënnert anerem vun der ONG ënnerstëtzt gouf), dem Collège Sainte Marguerite an enger schéiner Kierch. Anescht wéi d'Hauptstad Yaoundé, ass et eng immens gréng Géigend, besonnesch während der Reenzäit. Nodeems mir eng Visite iwwert de ganze Site gemaach hunn, huet eng Fra aus dem Duerf äis mat an hiert Maniok- a Kakuettefeld - matzen am Tropebësch - geholl an äis gewisen, wéi si de Maniok upplanzen. Owe hu mir Meedercher dierfen an engem Zëmmer vum Schülerinternat schlofen, a mir haten esouguer e Wiechter virun der Dier setzen. Deen huet just esou haart Musek gelauschtert a matgesongen, sou datt mir eng Zäitche gebraucht hunn, fir anzeschlofen. Geduscht hu mir zwar an engem Buedzëmmer, mee do gouf et kee fléissend Waasser, dofir si mir äis en Eemer Waasser un de Pëtze siche gaangen.

Vu Zoétélé aus si mir den aneren Dag op Ndeng gefuer, wou d'Natur d'selwecht schéi bliwwen ass. Do si mir mam Pater – deen nach am September een dekoréierte Chrëscht-beemchen an der Stuff stoen hat – duerch eng 70 ha grouss Kakao- an Uebstplantatioun – dat och matzen am Tropebësch – getrëppelt. Et war flott ze gesinn, wéi a wou de gudde Schokla hierkënn. Ënnerwee hu mir nach vill aner exotesch Planzen entdeckt an de Romain krut souguer d'Geleeënheet, Bananne vum Bam ze schneiden. Dass Seechomessen extrem picke kënnen, huet d'Tessy op eemol ënnerwee am Gestrëpp materliewe missen. Gott sei Dank, hält de Wéi net allze laang un!

Zefriddan an dankbar Beneficiairen an der neier Maternité vu Soa

An d'Stad Soa, déi net wäit ewech vu Yaoundé läit, si mir méi oft gefuer, fir de Centre de Santé Sainte Marie ze besichen. Dëse Centre gouf a méi Etappe vun der ONG ënnerstëtzt. Et war super interessant dëse Projet op der Plaz ze gesinn. Zënter Februar 2014 gëtt et do eng Maternité, déi och mat der Hëllef vun der ONG an der Ënnerstëtzung vum Lëtzebuerger Ministär vun der Kooperatioun an der humanitärer Hëllef gebaut a mat dem néidege Material versuergt

gouf. Mir hunn äis deen neien Deel vum Centre de Santé, deemno d'Maternité, ugekuckt éier se offiziell ageweit gouf. Et war schéin, aus eisem Gespréich mat de Mammen, Futur-Mamans an de Responsablen (Infirmièren, Aides soignants, Gardiens) erauszehéieren, dass si immens zefridden an dankbar iwwert dëse Projet sinn. D'Infirmièren hunn äis esouguer e kleng flotte Sketch virgespillt, iwwert den Alldag an hirem Centre. Wou se dunne e kleng Neigebuerene bruecht hunn, ware mir all erstaunt, datt d'Afrikaner eng ganz hell Faarf hunn, wa se op d'Welt kommen.

D'Gaaschtfreundschaft grouss geschriwwen

Iwwerall wou mir invitéiert waren, goufe mir häerzlech empfaangen a kruten ee ganze Buffet zerwéiert; mat frëschem Uebst (Ananas, Papaya, Mango, Banannen, Waassermeloun, Clementinnen), Gromperen, Flesch, Poulet a Fësch an alle Variatiounen, Räis, Banane plantain (gebrode Banannen, déi mir perséinlech super geschmaacht hunn), Brout a ganz vill Geméis.

Eis Rees ass och an d'Duerf Ndzibetono gaangen, dat 170 km wäit ewech vu Yaoundé läit. Et ass d'Duerf, wou d'Schwëster Marie Pierrette, Verantwortlech vum Centre de Santé Sainte Marie, grouss ginn ass a wou nach e groussen Deel vun hirer Famill wunnt. Wat mir ëmmer méi no bei dat Duerf komm sinn, wat d'Stroossen ëmmer méi schlecht gi sinn. Knubbeleg Weeër an dunne och nach dee ville Reen, dee wéi mat Eemeren erofgefall ass, waren eng richteg Erausforderung fir d'Chauffeuren. Wéi mir schlussendlech am Duerf ukomm sinn, si mir awer wéi ëmmer häerzlech empfaange ginn. Nodeems mir dat klengt blechent Haischen erbléckst haten, mat engem Agank, wou e Lach war fir d'Toiletten an engem aneren Agank mat engem Lach fir sech ze duschen, hu mir äis einfach all fir eng kleng Kazewäsch entscheed. Owe waren du vun de Leit aus dem Duerf traditionell Dänz organiséiert ginn. Mat Trommelen a Gesank ass eng typesch afrikanesch Stëmmung opkomm an d'Danzféier hat mech dunne och e bëssi gepak. D'Feier ass bis spéit an d'Nuecht gaang, an dofir ass et deene meeschte vun äis schwéier gefall, angeschlossen.

Obschonn ech direkt ageschlof sinn, well ech dat Trommelen éischer berouegend fonnt hunn, gouf ech du fréi moies vun engem Hunn erwächt. Ech menge ganz, dee stoung genee virun eiser Fënster!

Och eis Nuechten zu Yaoundé waren net ëmmer roueg. Am Centre d'accueil CASBA, an deem mir déi meescht Nuechte verbruecht hunn, hate se zwee Wuechthënn. Am Dag souzen se an hirem Zwinger, mee owes sinn se ronderëm gelaf. D'Tanja wollt eemol op d'Toilette (déi



D'Caroline Scholtus mat enger Infirmière virun dem Centre de Santé zu Soa. Am Hannergrond de Pol Majerus.

baussent eisen Zëmmere war) goen, wéi een Hond op hatt duergelaf komm ass. D'Tanja ass dunne nees erëm séier am Zëmmer verschwonn. Ongeféierlech hunn déi jiddefalls net ausgesinn.

Awer elo nach kuerz zrëck an d'Duerf Ndzibetono... Hei krute mir moies um 08:30 Auer Ragout mat Spaghettien zerwéiert! Si hu gemengt, dat géif äis fir d'Mass stäerken, déi méi wéi zwou Stonne gedauert huet. No der Mass hu mir äis erëm op de Wee zrëck op Yaoundé gemaach. Ënnerwee hu mir alt erëm gemierkt, datt vill Leit et am Kamerun net esou genee mam Code de la route halen. Si géifen am léifsten den Auto mat honnert Leit fëllen; Deen, deen am haartsten tut, huet Virfahrt; An d'Gurtpflicht kennen si souwisou net.

Et gi wierklech vill Ënnerscheeder tëscht do an hei, an ech hunn et immens interessant fonnt, mat de Leit aus dem Kamerun ze schwätzen, egal ob mat engem kleng Meedchen am Duerf (dat op eemol meng hell Hoer wollt upaken) oder engem jonken Uni-Student. Ech hunn et sympathesch fonnt, wéi d'Schwëster Marie Pierrette hinnen erkläert huet, datt ee bei äis an een Haus muss eragoen, fir den Handykredit opzelueden an datt d'Haus de Weekend zou wier. Am Kamerun steet all puer Meter e Verkeefer mat engem kleng Stand laanscht d'Strooss, fir Prepaid-Kaarten ze verkafen.

Alles an allem wunne mir awer all an darselwechter Welt an ech sinn immens frou, d'Chance gehat ze hunn, dëst Land, seng Mënschen a seng Kultur kennegeléiert ze hunn. Ech hoffen, mäi kleng Réckbléck mat e puer Erënnerungen huet Iech gefall. Ech kucke jiddefalls gär op eis Rees zrëck.

Caroline Scholtus

Ënnerstëtzung vun eiser Kooperatiounsarbeit duerch d'regional Gruppe vun der LLJ - JB & JW an dem Aarbechtsgrupp Zuucht

Emol méi konnt de Service Coopératioun vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer dat lescht Joer (2014) op d'Ënnerstëtzung vun der regionale Gruppe vun der Lëtzebuerger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer zielen, fir hir Aarbecht am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika ze realiséieren.

Niewent de Verantwortleche vum Landjugendgrupp **Zenter**, déi den 21. Februar 2014 e Scheck am Wäert vun **2.500 €** un déi Verantwortlech vun der ONG-D iwwerreicht hunn (Foto am ONG-News Nr. 17), hunn d'LLJ **Maacher** (Foto riets) an d'LLJ



Cliärref hire Bäitrag zu enger besserer Welt mat engem Scheck vu jeeeweils **1.000 €** am Kader vun hire respektive Generalversammlungen zum Ausdruck bruecht.



Och déi Verantwortlech vum **Grupp Zuucht** hunn den Abbé Romain Richer, President vun der ONG-D, op eng vun deene sëllege Preparatiounsversammlungen vum *Luxembourg Summer Classic – Junior Open 2014* invitéiert, fir d'Kooperatiounsarbeit vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer mat engem Scheck vu **400 €** ze ënnerstëtzen. Am Numm vum Verwaltungsrot vun der ONG-D riichte mir e ganz grouesse Merci un déi Jonk aus de genannte Gruppen, fir déi wonnerbar Geste vu Solidaritéit mat de mannerbemëttelte Populatiounen an Afrika.

Sensibiliséierung Dag vun der Kooperatioun 2014

An Zesummenaarbecht mat de Verantwortlechen aus dem Verwaltungsrat vun der ONG-D „Lëtzebuerger Jongbauere“ a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l., huet de regionale Landjugendgrupp Zenter e Sonndeg, den 9. November 2014, op deen traditionellen Dag vun der Kooperatioun agelueden.

Wéi op de Fotoen op dësen zwou Säiten ze gesinn, waren op en Neits vill Frënn a Sympathisante vun deene béiden Associatiounen um Rendezvous, fir sech iwwer d'Entwécklungszesummenaarbecht, déi d'Lëtzebuerger Jongbauere a Jongwënzer



D'ONG-D Lëtzebuerger Jongbauere
a Jongwënzer - Service Coopération a.s.b.l.
an d'Lëtzebuerger Landjugend -
Jongbauere a Jongwënzer - Zenter a.s.b.l.

invitéiere ganz
härzlich op **EN DAG VUN
DER KOOPERATIOUN**
Zugangsfee vun den Entwécklungsprojete vun de LJB & JW

**e Sonndeg, den 9. November 2014
zu Rammerech**

Programm:

10:30 Auer **Mass an der Kierch vu Rammerech**
Musikaleschen Encadrement duerch
VocEmotion & Friends

11:00 Auer **Concert Apéro**
Gesellig Zesummesinn, Ausstellungstänn, Weltbuttek,
Tombola, Mol- a Bastelatelier fir Kanner

12:00 Auer **Mittégiesen**
Menu: - Geschmutterten, gebrochte Grampfen, Ierren a Maarten 14,00€
- Essensmisch: Hong Portionen Geschmutterten 8,00€
D'Emeldung fir d'Mittégiesen ass bis de 4. November erreecht um
Tel.: 621 467 390 (Nelly Meyers)

13:30 Auer **Virstellung vun der Kooperatiounsaarbecht vun der ONG-D**
Virstellung vun der Visiön de coopération an Kamerun
vu Membere vun der Lëtzebuerger Landjugend - Jongbauere a
Jongwënzer aus September 2014

15:00 Auer **Kleeg Landjugend-Olympiade**
fir d'Membere aus de regionale Gruppe vun der LJB - JB & JW



Sensibiliséierung Dag vun der Kooperatioun 2014

zënter ville Joren an Afrika leeschten, ze informéieren an de Landjugendgrupp **Zenter** bei hirem Asaz am Interessi vun der gudder Saach ze encouragéieren an ze ënnerstëtzen.

Dat flott Engagement - sief et vun de Membere vun der Landjugend Zenter oder vun der Chorale VoicEmotion & Friends (Foto: Sait 22, Mëtt) - gouf duerch déi staark Präsenz vun Ancienen, Memberen a Frënn aus de Verbänn vun der Lëtzebuerger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer honoréiert.



All deenen, déi sech am Virfeld vun der Aktioun an um Dag vun der Kooperatioun selwer fir déi gutt Saach agesat hunn, e ganz grouse Merci!

Bichermaart an Afrika-Fest fir déi gutt Saach vun de Schoulkanner vu Biissen

Flott Aktiounen vun de Schoulkanner vu Biissen an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal, der Gemeng Biissen an dem Fussballveräin



Den 11. Mee 2014 hunn d'Schoulkanner vu Biissen op e grouse Bichermaart invitéiert, wou si hir gebrauchte Bicher ganz bëlle gësbueden hunn. Si konnten op d'Ënnerstëtzung vun hiren Elteren zielen, déi Kaffi, Kuch a Grillwurstchen verkaaft hunn. Och d'Léierpersonal war am Asaz an huet fir de Verkaf vum Gedrénks gesuergt. D'Gedrénks an d'Infrastruktur goufe vun der Gemeng gestallt; de Fussballveräin huet säin Zelt opgeriicht an der Schoul et fir deen Dag gratis zur Verfügung gestallt.

Déi sympathesch Aktioun gouf op d'Bee gestallt, fir verschidde Kooperatiounsprojeten an Afrika ze ënnerstëtzen. Den Erléis ass un d'Initiative vu „Partage Afrique“ vun der Madame Antoinette

Scheidweiler-Recken an un d'Kooperatiounsarbeit vun der ONG-D „Lëtzebuerger Jongbauere an Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.“ gefloss.

Déi béid Associatiounen si bekanntlech zënter laange Jore am Burkina Faso am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung aktiv. Bei „Partage Afrique“ läit den Akzent op der Ënnerstëtzung vun de Fraen; bei der ONG-D ass virun allem de lokale Bauerstand viséiert.

Grousst Afrika-Fest mat Scheckiwwerreechung de 14. Juli 2014

De 14. Juli 2014 huet d'Schoul vu Biissen dann zousätzlech e groust Afrika-Fest organiséiert, wou d'Kanner hir Aarbechten, déi si am Laf vum Joer gebastelt haten, fir déi gutt Saach gësbueden hunn. Hei goufen d'Kanner vun eise Frënd Marcel Scheidweiler ënnerstëtzt, dee fir si eng afrikanesch Häip gezammelt huet.



Am Kader vun dësem Afrika-Fest gouf der Madame Antoinette Scheidweiler-Recken (Partage Afrique) an hirem Mann Marcel Scheidweiler (LJB & JW – Service Coopération a.s.b.l.) en offiziell Scheck vun 3.000 € iwwerreecht (Foto). Bedénkt duerch de grouse Succès vum Afrika-Fest, huet d'Schoul deene béiden Associatiounen tatsächlech jeeweils 2.250 € (Total vu 4.500 €) iwwerwisen.

Am Numm vum Verwaltungsrot vun der ONG-D soe mir de Kanner, dem verantwortleche Léierpersonal, deenen Zoustännege vun der Gemeng Biissen, dem Fussballveräin an eise Frënd Marcel Scheidweiler e ganz grouse Merci fir dës sympathesch Geste vu grousser Solidaritéit mat der ländlecher Bevëlkerung am Burkina Faso.

E wonnerbare Gest vun de Massendénger aus dem Parverband Veinen

Am Kader vun hirer Adventsaktioun 2013 hunn d'Massendénger aus dem Parverband Veinen, de 7. Dezember 2013 op Baastenduerf agelueden, wou si no der Mass Glühwäin, Kuch, ... a villes méi ugebueden hunn, fir mat dem Erléis d'Kooperatiounsarbeit vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer am Burkina Faso ënnerstëtzen ze kënnen.

No der Adventsmass ass de Marcel Scheidweiler, laangjärege Projektmanager vum Kooperatiounsprojet CTAA (Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine), op d'Aarbecht agaangen, déi zënter 2008 zu Imasgo, Koalma, Sabouna an Tiogo zesumme mat dem lokale Partner AMUS (Mains Unies du Sahel) an de respektive Bauerenorganisatiounen (CVD – Comité Villageois de Développement) am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung geleescht gëtt.

E Samschdeg, de 24. Mee 2014 konnt dunn déi offiziell Scheckiwirrerechnung zu Tandel bei Geleeënheet vum sougenannte Massendéngerdag virgeholl ginn. Zesumme mat hirer Betreierin, der Madame Claudine Dondelinger, dem Här Deche Patrick Hubert an dem Här Nico Walisch, Member vum Parrot, hunn d'Kanner de Vertrieeder vun der ONG-D – den Häre Marcel Scheidweiler a Carlo Schiltges,



Vizepräsident - déi impressionant Zomm vun 3.000 € iwwerreecht, déi si während hirer Adventsaktioun fir déi gutt Saach erwirtschaft hunn.

Am Numm vum Verwaltungsrot vun der ONG-D soe mir de Kanner, hirer Betreierin an all deenen, déi si bei dëser Aktioun ënnerstëtzt hunn, e ganz grouse Merci fir dee wonnerbare Gest vu Solidaritéit mat dem mannerbemëttelte Bauerestand am Burkina Faso.

15 ans d'engagement du Lycée Technique Agricole en faveur de l'Afrique

Depuis l'année 1999 le Lycée Technique Agricole d'Ettelbruck (LTA) s'est engagé massivement en faveur des pays en « voie de développement » non seulement pour l'Afrique mais également pour Haïti, l'Inde... Les principales ONG ayant participé à l'effort du LTA ont été *Frères Des Hommes Luxembourg* (FDH), *Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.* (LJB&JW-SC), *Médécins Sans Frontières* (MSF) ainsi que la *Fondation Elvire Engel*.

Toute la communauté scolaire du LTA a pu profiter des diverses formations, sensibilisations et conférences formelles au fil des ans. Le LTA a pu entretenir des relations privilégiées avec LJB&JW-SC, FHD et la Fondation Elvire Engel. Ces ONG ont rendu possibles divers déplacements d'élèves et d'enseignants au Burkina Faso – le pays des Hommes Intègres – et surtout rendre possibles des projets de coopération très concrets.

Ainsi, environ 60 élèves et 20 enseignants du LTA ont pu se rendre en 10 ans au Burkina Faso et au Togo pour rencontrer les divers partenaires locaux du LTA. Ensuite, ces élèves et ces enseignants ont pu démultiplier « leur vécu » au niveau du LTA et de leurs familles respectives en faveur du Burkina. Au fil des ans s'est construite une image du LTA comme lycée engagé d'une manière indéfectible

en faveur non seulement de l'Afrique mais de tous les pays « en voie de développement ».

Les 4 chèques remis en ce jour témoignent de cet engagement de toute la communauté scolaire (Marchés de Noël, départ en retraite, etc.). Ce 20 juin 2014, l'*Association du Personnel et des Enseignants du LTA* (APERLTA) a le plaisir de remercier les ONG partenaires.

A la demande de Mme Micheline Troian-Simon un moment de recueillement a été observé à la mémoire de Liliane Lucas (FDH) disparue tragiquement et grâce à laquelle le LTA a pu commencer à s'intéresser à d'autres pays tellement éloignés du Luxembourg et à s'investir en Afrique.

Micheline Troian-Simon



Ënnerstëtzung duerch d'Assurances Foyer Claire Schumacher et Associés

EFreideg, den 28. Februar 2014 hunn den Här an d'Madame Majerus-Schumacher vun den **Assurances Claire Schumacher et Associés** (Agence principale Foyer) sech am Centre Convict mam Abbé Romain Richer, President, Jacqueline Monville, Chargée de projets, a François Glodt, Sekretär, getraff fir sech iwwer déi rezent Kooperatiounsprojeten an Afrika vun der ONG-D ze informéieren.

Bei där Geleeënheet hunn si dem Abbé Romain Richer e Scheck am Wäert vun **1.000 €** iwwerreicht, fir d'Aarbecht am Interessi vum mannerbemëttelte Bauerestand am Burkina Faso ze ënnerstëtzen.

D'Madame Claire Majerus-Schumacher huet de Vertrieber vun der ONG-D matgedeelt, datt innerhalb vun der *Agence principale Foyer* d'Decisioun geholl gouf, fir op déi gängeg Kadoe fir d'Clienten um Enn vum Joer ze verzichten an déi proposéiert Zomm fir eng gutt Saach anzesetzen. Déi 2.000 € goufen deemno opgedeelt, sou datt niewent dem Service Coopération vun de LJB & JW och der Associatioun SOS – Villages d'Enfants Monde e Scheck vun 1.000 € zougestallt ginn ass.

Am Numm vum Verwaltungsrout vun der ONG-D soe mir der sympathescher Koppel e ganz grouse Merci fir dee schéine Gest.



(Foto v.l.n.r.: François Glodt, Jacqueline Monville, Mme Claire Majerus-Schumacher, Abbé Romain Richer, Här Majerus)

fortuna.lu

BANQUE FORTUNA

Société Coopérative

Aere staarken letzebuerger Partner

Fortuna Banque S.C. 130-132, boulevard de la Pétrusse L-2330 Luxembourg
commercial@fortuna.lu • Tél.: +352 48 88 88 1 • Fax: +352 40 30 50

Ënnerstëtzung vun eiser Kooperatiounsarbeit

Ënnerstëtzung vun der ONG-D duerch d'Huldanger Frauen

Am Kader vun hirer Generalversammlung 2014 hunn déi **d'Huldanger Frauen** dem Kim Siebenaller, der Presidentin vun der Lëtzebuerger Landjugend, e Scheck am Wäert vun 250€ fir d'Kooperatiounsprojete vun der ONG-D an Afrika iwwerreecht (Foto).

Och d'**Fraen a Mammen vun der Sektioun Veinen** hunn der ONG-D viru kuerzem en Don vu 500€ zoukomme gelooss.



Ënnerstëtzung vun der ONG-D duerch d'Gemeng Ell

Aus dem „Lëtzebuerger Wort“ vum 30. September 2014:

Die erste Ratssitzung nach den Sommerferien bot dem Gemeinderat kürzlich (23/09/2014) die passende Gelegenheit, dem „Service Coopération“ der „Lëtzebuerger Jongbueren a Jongwënzer“ einen Scheck über 1.334 Euro zu überreichen.

Die Summe entstammt dem Erlös der diesjährigen Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag und wird nun Entwicklungshilfeprojekten der Luxemburger Landjugend in Afrika zugute kommen, wie deren Präsident, Abbé Romain Richer, den Ratsmitgliedern erklärte.

Zu diesen zähle seit einiger Zeit auch der Aufbau einer Entbindungsstation



in einer Poliklinik in Kamerun, wie Romain Richer erklärte, der darüber hinaus aber auch auf weitere Projekte in Burkina Faso und der Demokratischen Republik Kongo verwies, die ebenfalls besonders der Landbevölkerung helfen sollen.

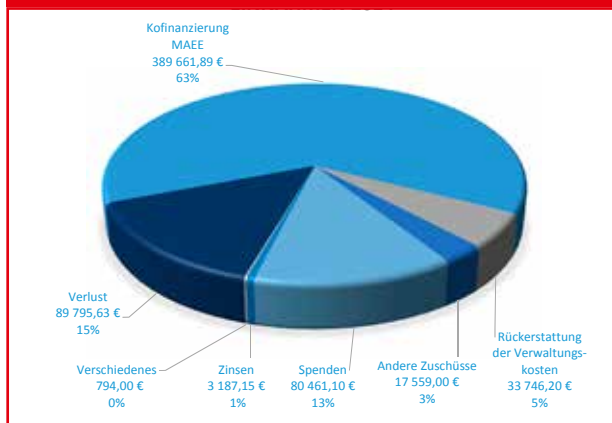
Foto/Text: J. Lamberty

All deenen, déi d'Kooperatiounsarbeit am Interessi vum Bauerestand an Afrika am Laf vun 2014 ënnerstëtzt hunn, soe mir e ganz grouse Merci!

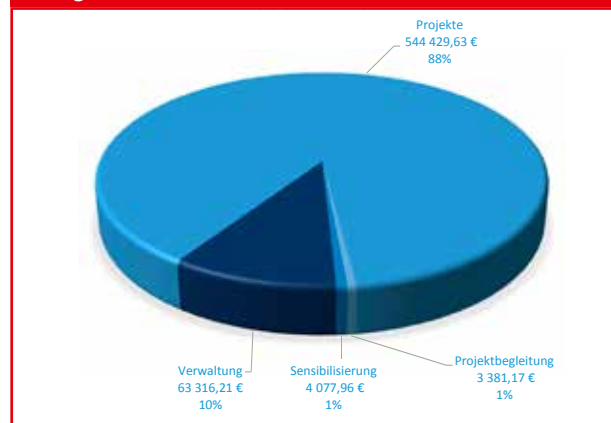
Finanzaufkommen 2014

Projekt	Betrag
BURKINA FASO – Imasgo: Konsolidierung des Potenzials des Centre Technique d'Amélioration de la traction Asine - CTAA	133.316,54 €
Demokratische Republik KONGO – Djuma, Sia, Kikongo Nkoy: Optimierung der pädagogischen und humanitären Aufgaben der lokalen Schwesterngemeinschaften der Soeurs de Sainte Marie	200.000,00 €
KAMERUN – Soa: Bau und Ausstattung einer Entbindungsstation in der Poliklinik in Soa	211.113,09 €
Projektbegleitung	3.381,17 €
Sensibilisierung	4.077,96 €
Verwaltung	63.316,21 €
Gesamtsumme für 2014:	615.204,97 €

Einnahmen 2014



Ausgaben 2014



Wir bedanken uns sehr herzlich

bei den regionalen Gruppen der LLJ – JB & JW sowie bei allen Spendern
und den Ministerien für Entwicklungszusammenarbeit und Landwirtschaft für die gewährte Unterstützung!

Verwaltungsrat

Präsident: RICHER Romain, Abbé
1. Vizepräsident: SCHILTGES Carlo
2. Vizepräsidentin: DORNSEIFFER-MARX Marie-Claude
Kassiererin: LISARELLI-SCHLEICH Marianne
Sekretär: GLODT François

Mitglieder:

JANSSEN Carlo
KRISCHLER Tanja
MAJERUS-CLEMES Martine
MITSCH Philippe
SCHARES-LEONARDY Conny
SCHEIDWEILER Marcel
WOLTER-HILGERT Fernande

Lëtzebuerger Jongbauern a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.

5, avenue Marie-Thérèse • L-2132 Luxembourg

CCPLLULL: LU05 1111 0050 3083 0000

CCRALULL: LU32 0090 0000 0157 8004

www.jongbauern.lu

E-mail: jbjwsc@pt.lu

Tel: 44743 - 252 / 44743 - 564

Fax: 44743 - 563